

日仏若手演出家シリーズ / 青年団 国際演劇交流プロジェクト2011

Projet d'échanges franco-japonais : Les jeunes metteurs en scène d'aujourd'hui

Projet de Collaboration Internationale de Seinendan 2011

"Neiges"

Texte, mise en scène: Yan ALLEGRET

Traduction du texte en japonais: Shintaro FUJII

Du 23 au 29 janvier 2012
à l'ATELIER SHUNPUSHA



“雪~Neiges~”

作・演出: ヤン・アレグレ

翻訳: 藤井慎太郎

2012年1月23日(月) - 29日(日) アトリエ春風舎



©青木純

[チケット料金] 日時指定 全席自由席 整理番号付

ヴァリエーション 予約 2,000円 当日 2,500円

完全版 予約 2,800円 当日 3,000円

セット券〈ヴァリエーション+完全版〉3,000円

・未就学児の入場はご遠慮いただいております。
・本公演は芸術地域通貨ARTSがご利用いただけます(1ARTS=1円)。
ARTSとは、桜美林大学の演劇施設内で発行されている地域通貨です。

[チケット取扱い・お問い合わせ] → 2011.12.27(火) 予約開始

青年団 tel.03-3469-9107 (12:00-20:00)

web <http://www.seinendan.org> (オンライン予約あり)

1 janvier	23 月	24 火	25 水	26 木	27 金	28 土	29 日
14:00							受付開始は開演の30分前
18:00	*	*	*			*	開場は開演の20分前
19:00							

* “雪~Neiges~”のヴァリエーション Variations sur Neiges 18:00-21:30 予定 (約3時間半 出入り自由)
日仏の共同作業をリハーサルから発表まで公開します。お客さまと創作現場を共有し、作品を進化させる試みです。

* 完全版 Version intégrale

⊗ アフタートークあり

【日仏若手演出家シリーズの演出家たちで語る、“雪~Neiges~”】 26日(木)の終演後、アフタートークを行います。
出演: ヤン・アレグレ×(青年団演出部) 館そらみ、渡辺美帆子、田川啓介、玉田真也、大池春子



アトリエ春風舎

ATELIER SHUNPUSHA

東京都板橋区向原2-22-17 すべいしゅう向原B1

tel.03-3957-5099 (公演期間のみ)

東京メトロ有楽町線・副都心線・西武有楽町線

「小竹向原」駅4番出口より徒歩3分

駐車場がございませんので、お越しの際は公共交通機関をご利用ください。

《日仏若手演出家シリーズ | 関連企画》

* シンポジウム『日本の演劇、フランスの演劇 - 帯帯創作について語る -』

2012年1月9日(月) 17:30 こまばアゴラ劇場 料金: 予約/当日共に500円

パネリスト: ヤン・アレグレ(劇作家・演出家 / (株)So Weiter 主宰)

多田淳之介(演出家 / 東京デスロック主宰 / キタリ☆ふじみ芸術監督 / 青年団)

館そらみ(劇作家・演出家 / ガレキの太鼓主宰 / 青年団)

* ヤン・アレグレワークショップ『リレーションシップを体感する』

書く、読む、歌うなどの「手法」を使い、他者とのコミュニケーションの取り方を体験するワークショップです。

2012年1月28日(土) 13:00-16:00 アトリエ春風舎 対象: 年齢・国籍問わず 定員: 15名 参加無料

シンポジウム・ワークショップ共に

予約開始: 2011.12.20(火) 予約・問: 青年団 03-3469-9107(12:00-20:00) <http://www.seinendan.org>

“雪~Neiges~”特設サイト <http://www.yan-neiges.info>
稽古の様子や、最新情報をお届けします。ご観劇の前には是非ご覧ください。

[出演者プロフィール]

黒澤雄太 Yuta KUROSAWA, maître de sabre <http://www.butokuin.com>

劇作家、演出家。(株)So Weiter 主宰。2006年にリール国立センター及びDMDTSの助成を得、アンシオン・ボーマルシェ及びヴィラ九条山のレジデンスとして初来日。演劇界の著名人であるレジエック・ミトロヴィッチほか、俳優とのクリエイション、歌手のシャルロットetc.やWBCボクシング世界チャンピオンのアシム・シェリアフとのコラボレーションなど演劇の枠を超えた多数の分野でプロジェクトを展開。また、戯曲や芸術的研究講座、武蔵を交えたワークショップなどを開催。青年団とのコラボレーションは「ハナノミチ」2008に続き2回目。

ヤン・アレグレ Yan ALLEGRET, comédien <http://www.soweiter.net>

劇作家、演出家。(株)So Weiter 主宰。2006年にリール国立センター及びDMDTSの助成を得、アンシオン・ボーマルシェ及びヴィラ九条山のレジデンスとして初来日。演劇界の著名人であるレジエック・ミトロヴィッチほか、俳優とのクリエイション、歌手のシャルロットetc.やWBCボクシング世界チャンピオンのアシム・シェリアフとのコラボレーションなど演劇の枠を超えた多数の分野でプロジェクトを展開。また、戯曲や芸術的研究講座、武蔵を交えたワークショップなどを開催。青年団とのコラボレーションは「ハナノミチ」2008に続き2回目。

ヤン・フェリー Yann FERY, musicien

ギタリスト、作曲家、プロデューサー。クラシックギターの高等教育の資格を持ち、パリCJMでジャズを学ぶ。ベナバルやシャルロットetc.と共演するほか、パフォーマンスや即興音楽、演劇など、複数の分野で活躍。2010年から歌手リザ・ポルテリと共演し、「私たちは自分が誰かわからない」(2009)や「ジェリーカン・パンパ」(2010)、「FOZ」(2011)などシャルロットetc.のアルバムをプロデュース。ミュージシャン・作曲家として(株)So Weiterに2006年から参加。出演作として「出口」(2006-2007)、「ハナノミチ」(2010-2011)、「雪~Neiges~」(2012)。

兵藤 美 Kumi HYODO, comédienne

俳優。1996年青年団入団。以降数々の平田オリザ作品に出演。ほか、客演も多数。青年団の俳優山内健司との二人芝居「唇」(作: 永山智行 演出: 神龍雄大、2009)では自ら企画制作も行うなど、意欲的に活動展開。ヤン・アレグレとの活動は、2006年の来日ワークショップへの参加にはじまり、同年関西日仏学館にて行われたソロパフォーマンス「hajimeno hanamichi」。2008年こまばアゴラ劇場での「ハナノミチ」、2010年青山の観劇会館実験研究所での「雪~Neiges~」に出演。長期に渡り日仏共同作業を継続している。

[スタッフ]

演出助手・ドラマターグ: ソフィー・ファリア Assistante à la mise en scène, dramaturge: Sophie FARIA

通訳・ドラマターグ: 平野 暁人 Interprète, dramaturge: Akihito HIRANO

作曲: ヤン・フェリー Composition musicale: Yann FERY

照明アシスタント: トム・メニゴウ Assistante à l'éclairage: Tom MENIGAULT

日仏コーディネーター: 横山 優 Cordination franco-japonaise: Yu YOROYAMA

照明協力: 井坂 浩 フライヤーデザイン: 京(kyo.designworks) Web: 斎藤 拓 制作協力: 川原 奈保子

制作: Neiges projet 総合プロデューサー: 平田オリザ

[企画制作] 青年団(有)アゴラ企画・こまばアゴラ劇場 (株)So Weiter [共同制作] マンドゥーブルパリ・サントゥアン

フォルバック・ル・カロロ国立舞台 メッス・ボンビドゥーセンター フォワ・レスティーブ国立舞台

[主催] (有)アゴラ企画・こまばアゴラ劇場

[助成] 文化庁 在日フランス大使館 アンスティチュ・フランセ イールド=フランス地域圏

Aide aux dramaturgies plurielles du Centre National du Théâtre et du Théâtre - CNT

[協力] 日本武徳院 SACD SPENDIDAM 東京日仏学院 関西日仏学館



* “雪~Neiges~”リーディング公演

2012.1.31(火) 19:00 関西日仏学館内 稲穂ホール 問: 075-761-2105 <http://ifkj.jp> 主催: 関西日仏学館

* “雪~Neiges~”フランスツアー La tournée de “Neiges” en France

パリ公演 2012.11.15-25 マンドゥーブルパリ・サントゥアン

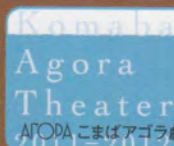
19-25 novembre 2012 à Mains d'Oeuvres Création de la version française de «Neiges» à Mains d'Oeuvres Paris Saint Ouen

メッス公演 (メッス・ボンビドゥーセンターとのコラボレーション) 2012.11-12 フォルバック・ル・カロロ国立舞台

November-décembre 2012 Représentations au Carreau Théâtre-scène nationale de Forbach en collaboration avec le Centre Pompidou de Metz

フォワ公演 2013.3-4 レスティーブ国立舞台

Mars-avril 2013 Représentations à L'Estive Théâtre-scène nationale de Foix



あなたが劇場を訪れること。あなたが観劇すること。あなたが感じること。それこそが同時代の演劇を育てる支援です。



観ることが、育てること。

こまばアゴラ劇場 劇場支援会員募集 会員特典で当劇場の主催・提携公演を、安価に、優先的にご覧いただけます。詳細は、こまばアゴラ劇場 03-3467-2743 <http://www.komaba-agera.com>まで。